

# Dokumenty

## PREAMBUŁA DO USTAWY RATYFIKACYJNEJ TRAKTATU MIĘDZY NIEMIECKĄ REPUBLIKĄ FEDERALNĄ I REPUBLIKĄ FRANCUSKĄ O WSPÓŁPRACY NIEMIECKO-FRANCUSKIEJ PODPISANEGO W PARYŻU W DN. 22 I 1963 R.

*Sprawa ratyfikacji wspólnej deklaracji niemiecko-francuskiej i traktatu między Niemiecką Republiką Federalną i Republiką Francuską, podpisanych w Paryżu w dn. 22 I 1963 r.<sup>1</sup>, była głównym przedmiotem debaty 77 posiedzenia Bundestagu w dn. 16 V 1963 r. Głosowanie nad ustawą ratyfikacyjną poprzedziła dwugodzinna dyskusja, w której zabierał również głos kanclerz K. Adenauer. Na wniosek Komisji Spraw Zagranicznych Bundestag postanowił wprowadzić do projektu ustawy ratyfikacyjnej preambułę w następującym brzmieniu<sup>2</sup>:*

„W przekonaniu,

— że Traktat między Niemiecką Republiką Federalną i Republiką Francuską z dn. 22 I 1963 r. pogłębi i ukształtuje pojednanie i przyjaźń między narodem niemieckim i narodem francuskim

skonstatowawszy,

— że przez Traktat ten prawa i obowiązki wypływające dla Niemieckiej Republiki Federalnej z zawartych wielostronnych układów pozostają nienaruszone;

z wolą,

— poparcia przez zastosowanie tego Traktatu wielkich celów, do których Niemiecka Republika Federalna wspólnie z innymi z nią sprzymierzonymi państwami od lat dąży i które ustalają jej politykę,

a mianowicie

— zachowanie i umocnienie jedności wolnych narodów, zwłaszcza ścisłego partnerstwa między Europą i Stanami Zjednoczonymi Ameryki,

— urzeczywistnienie prawa do samostanowienia dla narodu niemieckiego i przywrócenie jedności niemieckiej, wspólna obrona w ramach sojuszu północnoatlantyckiego i integracja sił zbrojnych państw, które wchodzi w skład tego sojuszu,

— zjednoczenie Europy rozpoczęte na drodze utworzenia Wspólnot Europejskich przy włączeniu Wielkiej Brytanii i innych gotowych do przystąpienia państw oraz dalsze wzmocnianie tychże Wspólnot,

— likwidacja barier handlowych poprzez rokowania między Europejską Wspólnotą Gospodarczą, Wielką Brytanią i Stanami Zjednoczonymi Ameryki, jak również z innymi państwami w ramach Układu Ogólnego w Sprawie Ceł i Handlu,

w świadomości,

— że współpraca niemiecko-francuska, która kieruje się powyższymi celami, przynosi korzyść wszystkim narodom, służy pokojowi światowemu i przez to zarazem wyjdzie na dobro niemieckiemu i francuskiemu narodowi,

Bundestag uchwalił następującą ustawę: *(następuje tekst ustawy ratyfikacyjnej).*

Przetłumaczył Józef Muszyński

<sup>1</sup> Tekst Wspólnej Deklaracji i Traktatu — „Przegląd Zachodni” 1963, nr 1, s. 90—93.

<sup>2</sup> „Bulletin des Presse- und Informationsamtes der Bundesregierung”, 1963, nr 87, s. 765.